

1910-12-13

AFSENDER

Sigurd Swane

MODTAGER

Mads Rasmussen

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Da

Dateringsbegrundelse:
Dateringen fremgår af brevet.

Arkivplacering:
Faaborg Byhistoriske Arkiv, Mads
Rasmussens Familiearkiv, Mappe 129

DOKUMENTINDHOLD

Sigurd Swane foreslår Mads Rasmussen at han erhverver ét af Sigurd Swanes billeder i bytte for en passende mængde konserves.

TRANSSKRIFTION

Kærbyhus Kerteminde d. 13.12.1910

Kære Hr. Rasmussen.

Sommetider får Mennesker sådan nogle underlige Ideer, det kan også hænde et nygift Par. Jeg sagde en Dag til min Kone, hør vilde det ikke være rart - og nemt tillige - om vi havde noget Konserves i Huset, jo det kunde jo være dejligt nok, om vi havde det, svarede hun. Ved du hvad jeg har tænkt på, sagde jeg så, jeg har gået og fået den Ide at jeg vilde skrive til Mads Rasmussen (i Omtale er man jo i Regelen lige så rart fri som Russerne er det i Tiltale) og spørge ham om der ikke er et af alle mine mange smukke Billeder på vores Udstilling på den frie, som han vil tage som Betaling for en Forsyning af Varer. Min Kone var enig med mig i at spørge kunde man jo da, hun syntes nok der var Billede som det var værdt at bytte sig til. Om De og Deres Hustru nu synes der er noget De kunde have Lyst til at hænge på Deres Væg, det ved jeg jo ikke, men De har dog før vist Forståelse og Interesse for min Kunst, som bekendt. Og måske De endda i længden blev gladere endnu for et Billede, hvis De fik et, end De fra først af tænkte Dem. Jeg vilde altså ligefrem spørge Dem om De vilde gå med til en sådan Forretning - eller ikke, hvis det nu passede Dem, om De da vilde sige mig hvilket De vilde vælge og f.Ex. sende mig en Vare - og Prisfortegnelse, så jeg kunde vælge derefter. Passer det Dem ikke, nå ja, så er der jo ikke videre at tale om den Ting, jeg kan da ikke tænke mig at De kan tage mig mit Forslag ilde op - op passer det Dem, så vil jeg glæde mig til at betragte Hylderne i mit Spisekammer.

Med de venligste Hilsner til Dem og Deres Hustru fra mig og min Hustru Deres hengivne Sigurd Swane

Karlsbergpens. Kerteminde, d. 13-12-1910. ^{88.}

14/10

Kære Hr. Rasmussen.

Sommitider får Memorer sådan
mogle underlige Ideer, det kan
også hende et usigt Par.
Jeg sagde en Dag til min kone,
hvis vilde det ikke være rart - og
nemt tilføje - om vi havde noget
Konserver i huset, jo det kunde
jo være dejligt nok, om vi havde
det, svarede hun. Ved du hvad
jeg har tænkt på, sagde jeg så,
jeg har givet og fået den Ide at
jeg vilde skrive til Mads Rasmussen
(i Ord tale er man jo i Regelen lige
så rart for som Plusserne er det
i Tiltale) og spørge ham om der
måske er et af alle mine mange
smukke Billeder på vores Udstilling
på den side, som han vil tage

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

som Betaling for en Forsyning af
Værer. Min Kone var enig med
mig i at gøre kunde man jo
da, hun syntes nok der var Billedet
som det var værdt at bytte sig til.
Om de og deres llustrer nu synes
der er noget de kunde have sagt
til at hørge på deres Læg, det ved
jeg jo ikke, men de har dog for
vist Forståelse og Interesse for min
Kunst, som bekendt. Og måske de
endda i Sanden blev glædere end
for et Billede, hvis de fik et, end
de fra først af tænkte dem.
Jeg vilde altså ligefrem gøre
dem om de vilde gå med til en
sådan Forretning — eller ikke,
hvis det nu passede dem, om
de da vilde sige mig hvilket
de vilde vælge og f. Ex. sende
mig en Være — og Pris fortegning,
så jeg kunde vælge derefter.

Passer det dem ikke, så ja,
så er det jo ikke videre at
tale om den Ting, jeg kan da
ikke tænke mig at de skal tage
mig mit Forslag ildt op — og
passer det dem, så vil jeg sige
mig til at betragte Hyldeerne i
mit Spisekammer.

Med de venligste Hilsener til
dem og deres llustrer fra mig
og min llustrer

Deres hengivne

Sigurd Swane.